

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2362/85 af 20. august 1985 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug . . . 1

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2363/85 af 20. august 1985 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes . . . 3

\* Kommissionens forordning (EØF) nr. 2364/85 af 20. august 1985 om fastsættelse af de særlige kurser til omregning til national valuta af referencepriserne franko grænse for indført hedvin . . . . . 5

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2365/85 af 20. august 1985 om fastsættelse for Storbritannien af den variable præmie for slagting af får og de beløb der skal opkræves for produkter, som udføres fra område 5 . . . . . 7

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2366/85 af 20. august 1985 om fastsættelse af de beløb der skal opkræves for oksekødprodukter, der har forladt Det forenede Kongeriges territorium i ugen fra den 29. juli til den 4. august 1985 . . . . . 10

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2367/85 af 20. august 1985 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker . . . . . 12

Kommissionens forordning (EØF) nr. 2368/85 af 20. august 1985 om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris . . . . . 13

(Fortsættes på omslagets anden side)

Indhold (fortsat)

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Rådet**

85/384/EØF :

- \* Rådets direktiv af 10. juni 1985 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, herunder om foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser . . . . . 15

85/385/EØF :

- \* Rådets afgørelse af 10. juni 1985 om nedsættelse af et rådgivende udvalg for uddannelse inden for arkitekturområdet . . . . . 26

85/386/EØF :

- \* Rådets henstilling af 10. juni 1985 om indehavere af et eksamensbevis på arkitekturområdet udstedt i et tredjeland . . . . . 28

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2362/85

af 20. august 1985

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1018/84<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, af mel, af hvede og rug og af grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2159/85<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %,

anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs, og multipliceret med den i artikel 2b, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 974/71<sup>(6)</sup> fastsatte koefficient, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 855/84<sup>(7)</sup>,

— for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, der er baseret på det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser, som er konstateret i en bestemt periode, i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer samt på grundlag af ovennævnte koefficient;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 19. august 1985;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 2159/85 på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 21. august 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 107 af 19. 4. 1984, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 203 af 1. 8. 1985, s. 8.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 106 af 12. 5. 1971, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 20. august 1985 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)		
Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Afgifterne
10.01 B I	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	109,44
10.01 B II	Hård hvede	161,07 <sup>(1)</sup> <sup>(5)</sup>
10.02	Rug	112,65 <sup>(6)</sup>
10.03	Byg	108,97
10.04	Havre	81,91
10.05 B	Majs, andre end hybridmajs til udsæd	92,42 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boghvede	0
10.07 B	Hirse	54,58 <sup>(4)</sup>
10.07 C	Sorghum	111,59 <sup>(4)</sup>
10.07 D I	Triticale	(7)
10.07 D II	Andre varer	0 <sup>(5)</sup>
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	166,22
11.01 B	Rugmel	170,02
11.02 A I a)	Grove og fine gryn af hård hvede	262,74
11.02 A I b)	Grove og fine gryn af blød hvede	179,51

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(2)</sup> I henhold til forordning (EØF) nr. 486/85 opkræves ingen importafgift ved indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hirse og sorghum med oprindelse i AVS eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 50 %.

<sup>(5)</sup> For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(6)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71.

<sup>(7)</sup> Ved import af det under pos. 10.07 D I henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2363/85

af 20. august 1985

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1018/84<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6,under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2160/85<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på

disse valutaers centralkurs, og multipliceret med den i artikel 2b, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 974/71<sup>(6)</sup> fastsatte koefficient, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 855/84<sup>(7)</sup>,

— for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, der er baseret på det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser, som er konstateret i en bestemt periode, i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer samt på grundlag af ovennævnte koefficient;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 19. august 1985;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for korn og malt skal forhøjes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 21. august 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 107 af 19. 4. 1984, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 203 af 1. 8. 1985, s. 11.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 106 af 12. 5. 1971, s. 1.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 20. august 1985 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

(ECU/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 8	1. term. 9	2. term. 10	3. term. 11
10.01 B I	Blød hvede og blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0
10.01 B II	Hård hvede	0	1,19	1,19	0
10.02	Rug	0	0	0	0
10.03	Byg	0	1,19	1,19	2,39
10.04	Havre	0	0	0	0
10.05 B	Majs, anden end hybridmajs til udsæd	0	0	0	4,47
10.07 A	Boghvede	0	0	0	0
10.07 B	Hirse	0	0	0	0
10.07 C	Sorghum	0	0	0	0,71
10.07 D	Andre varer	0	0	0	0
11.01 A	Hvedemel og mel af blandsæd af hvede og rug	0	0	0	0

## B. Malt

(ECU/ton)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Løbende måned 8	1. term. 9	2. term. 10	3. term. 11	4. term. 12
11.07 A I (a)	Malt af hvede, ikke brændt, formalet	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Malt af hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, formalet	0	2,12	2,12	4,25	4,25
11.07 A II (b)	Malt af andet end hvede, ikke brændt, ikke formalet	0	1,58	1,58	3,18	3,18
11.07 B	Brændt malt	0	1,84	1,84	3,70	3,70

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2364/85

af 20. august 1985

om fastsættelse af de særlige kurser til omregning til national valuta af referencepriserne franko grænse for indført hedvin

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 337/79 af 5. februar 1979 om den fælles markedsordning for vin <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 798/85 <sup>(2)</sup>,under henvisning til Rådets forordning nr. 129 af 23. oktober 1962 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1393/76 af 17. juni 1976 om fastsættelse af nærmere bestemmelser for indførsel af produkter fra vinsektoren med oprindelse i visse tredjelande <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2135/84 <sup>(6)</sup>, særlig artikel 1a, stk. 4,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

I medfør af artikel 1a i forordning (EØF) nr. 1393/76 anvendes der særlige kurser for omregning til national valuta af referencepriserne franko grænse for indført hedvin; de nugældende særlige kurser blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1859/85 <sup>(7)</sup>;

i henhold til artikel 1a, stk. 3, litra c), i forordning (EØF) nr. 1393/76 skal den særlige kurs for andre valutaer end dem, der indbyrdes holdes indenfor en øjeblikkelig a vista-margen på højst 2,25 %, revideres, når omregningskursen i et tidsrum på 20 arbejdsdage i gennemsnit afviger mere end 10 % fra den for den pågældende valuta tidligere fastsatte kurs; dette forhold gør sig gældende for den græske drakme; disse bestemmelser gør det derfor nødvendigt at ændre den særlige kurs for den græske drakme;

i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 974/71 af 12. maj 1971 om visse konjunkturpolitiske foranstaltninger, der skal træffes inden for landbrugssektoren som følge af den midlertidige udvidelse af grænserne for

kursudsving i visse medlemsstaters valutaer <sup>(8)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 855/84 <sup>(9)</sup>, særlig artikel 2b, skal centralkurserne og markedskurserne fra produktionsåret 1984/85 multipliceres med en koefficient; som følge af den justering af centralkurserne inden for det monetære system, der fandt sted med virkning fra den 22. juli 1985, blev denne koefficient fastsat til 1,035239 ved artikel 1 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2055/85 <sup>(10)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 1a i forordning (EØF) nr. 1393/76 omhandlede særlige kurser er:

- a) for belgiske og luxembourgske francs:  
1 bfr./lfr. = 0,0215462 ECU;
- b) for danske kroner:  
1 dkr. = 0,118836 ECU;
- c) for tyske mark:  
1 DM = 0,431540 ECU;
- d) for franske francs:  
1 ffr. = 0,140728 ECU;
- e) for engelske pund:  
1 £ = 1,67247 ECU;
- f) for irske pund:  
1 Ir. £ = 1,33314 ECU;
- g) for italienske lire:  
100 lire = 0,0696116 ECU;
- h) for nederlandske gylden:  
1 hfl. = 0,383002 ECU;
- i) for græske drakmer:  
100 dr. = 0,919783 ECU.

*Artikel 2*

Forordning (EØF) nr. 1859/85 ophæves.

*Artikel 3*Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.<sup>(1)</sup> EFT nr. L 54 af 5. 3. 1979, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 89 af 29. 3. 1985, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 157 af 18. 6. 1976, s. 20.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 196 af 26. 7. 1984, s. 21.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 174 af 4. 7. 1985, s. 34.<sup>(8)</sup> EFT nr. L 106 af 12. 5. 1971, s. 1.<sup>(9)</sup> EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 1.<sup>(10)</sup> EFT nr. L 193 af 25. 7. 1985, s. 33.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

---



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2365/85

af 20. august 1985

om fastsættelse for Storbritannien af den variable præmie for slagtning af får og af de beløb, der skal opkræves for produkter, som udføres fra område 5

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1837/80 af 27. juni 1980 om den fælles markedsordning for fåre- og gedekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 871/84<sup>(2)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 1633/84 af 8. juni 1984 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende variabel præmie ved slagtning af får og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2661/80<sup>(3)</sup>, særlig artikel 3, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Det forenede Kongerige er den eneste medlemsstat, der betaler den variable slagtepræmie, nemlig i område 5 som defineret i artikel 3, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 1837/80; Kommissionen må derfor fastsætte dens størrelse samt det beløb, der skal opkræves for produkter, der udføres fra nævnte område for ugen fra den 29. juli 1985;

i henhold til artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1633/84 skal den variable slagtepræmie fastsættes af Kommissionen hver uge;

i henhold til artikel 4, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1633/84 skal det beløb, der skal opkræves for produkter, der udføres fra område 5, fastsættes af Kommissionen hver uge for hvert af disse;

i medfør af bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1837/80 og artikel 4, stk. 1 og 3, i

forordning (EØF) nr. 1633/84 fastsættes den variable slagtepræmie for attererede får i Det forenede Kongerige og de beløb, der skal opkræves for produkter, der udføres fra område 5 i den pågældende medlemsstat, hvor præmien ydes i ugen fra den 29. juli 1985, som anført i bilagene —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For får eller fårekød, som i Det forenede Kongerige i område 5 som defineret i artikel 3, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 1837/80, er attereret som berettiget til den variable slagtepræmie i ugen fra den 29. juli 1985, fastsættes præmien som anført i bilag I.

*Artikel 2*

For de i artikel 1, litra a) og c) i forordning (EØF) nr. 1837/80 omhandlede produkter, som blev udført fra område 5 i ugen fra den 29. juli 1985 fastsættes de beløb, der skal opkræves som anført i bilag II.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 29. juli 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 183 af 16. 7. 1980, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 35.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 154 af 9. 6. 1984, s. 27.

*BILAG I*

om fastsættelse af den variable slagtepræmie for attesterede får i Det forenede Kongerige i område 5 for ugen fra den 29. juli 1985

Varebeskrivelse	Præmie
Får eller fårekød, attesteret	65,786 ECU/100 kg anslået slagtet vægt eller faktisk slagtet vægt (dressed weight) (!)

(!) Inden for de af Det forenede Kongerige fastsatte vægtgrænser.

## BILAG II

om fastsættelse af de beløb, der skal opkræves for produkter, der blev udført fra område 5 i ugen fra den 29. juli 1985

(ECU/100 kg)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Beløb
		Levende vægt
01.04 B	Får og geder, levende, andre varer end racerene avlsdyr	30,919
		Nettovægt
02.01 A IV a)	Fåre- og gedekød, fersk eller kølet :	
	1. Hele og halve kroppe	65,786
	2. Forsæt (dobbelts forfjerdning)	46,050
	3. Kam og/eller nyresteg (enkelt eller dobbelt lammeryg)	72,365
	4. Culotte	85,522
	5. Andre varer	
	aa) ikke udbenet	85,522
	bb) udbenet	119,731
02.01 A IV b)	Fåre- og gedekød, frosset	
	1. Hele og halve kroppe	49,340
	2. Forsæt (dobbelts forfjerdning)	34,538
	3. Kam og/eller nyresteg (enkelt eller dobbelt lammeryg)	54,274
	4. Culotte	64,142
	5. Andre varer	
	aa) ikke udbenet	64,142
	bb) udbenet	89,799
02.06 C II a)	Fåre- og gedekød, saltet, i saltlage, tørret eller røget :	
	1. Ikke udbenet	85,522
	2. Udbenet	119,731
ex 16.02 B III b) aa)11)	Andre varer af kød eller slagteaffald af får og geder, ikke kogt ; blandinger af kogt tilberedt kød eller slagteaffald med ikke kogt tilberedt kød eller slagteaffald :	
	— ikke udbenet	85,522
	— udbenet	119,731

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2366/85**

af 20. august 1985

om fastsættelse af de beløb, der skal opkræves for oksekødprodukter, der har forladt Det forenede Kongeriges territorium i ugen fra den 29. juli til den 4. august 1985

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1311/85 af 23. maj 1985 om ydelse af præmie ved slagtning af visse former for voksent slagtekvæg<sup>(1)</sup> særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1311/85 opkræves der et beløb svarende til den variable slagtepræmie i England for kød og tilberedninger af dyr, som denne præmie er udbetalt for, ved forsendelse til andre medlemsstater eller ved udførsel til tredjelande;

ifølge artikel 7, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2187/85 af 31. juli 1985 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende præmien for slagtning af voksent kvæg i Det forenede Kongerige<sup>(2)</sup>, fastsættes de beløb, der skal opkræves ved afsendelse fra Det forenede Kongeriges område af de i bilaget til nævnte forordning anførte produkter, hver uge af Kommissionen;

følgelig bør de beløb, der skal opkræves for produkter, der har forladt Det forenede Kongerige i ugen fra den 29. juli til den 4. august 1985, fastsættes —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I medfør af artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1311/85 fastsættes de beløb, der skal opkræves for de i artikel 7, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2187/85 omhandlede produkter, der har forladt Det forenede Kongeriges territorium i ugen fra den 29. juli til den 4. august 1985, i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 29. juli 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 137 af 27. 5. 1985, s. 20.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 203 af 1. 8. 1985, s. 76.

## BILAG

om fastsættelse af de beløb, der skal opkræves for produkter, der har forladt Det forenede Kongeriges territorium i ugen fra den 29. juli til den 4. august 1985

(ECU/100 kg nettovægt)

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	Beløb
1	2	3
ex 02.01 A II a) og ex 02.01 A II b)	Kød af voksent kvæg, fersk, kølet eller frosset : 1. Hele og halve kroppe samt såkaldte »quartiers compensés« 2. Forfjerdinger, sammenhængende eller adskilte 3. Bagfjerdinger, sammenhængende eller adskilte 4. Andre varer : aa) Ikke udbenet bb) Udbenet	26,26474 21,01179 31,51769 21,01179 35,98269
ex 02.06 C I a)	Kød, saltet, i saltlage, tørret eller røget, af voksent kvæg : 1. Ikke udbenet 2. Udbenet	21,01179 29,94180
ex 16.02 B III b) 1	Andre varer af kød eller slagteaffald, tilberedte eller konserverede, med indhold af kød eller slagteaffald af voksent kvæg : aa) Ikke kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt ; blandinger af sådant kød eller slagteaffald med kogt, stegt eller på lignende måde tilberedt kød eller slagteaffald : 11. varer med indhold af oksekød på 80 vægtprocent eller derover (ikke slagteaffald og fedt) 22. Andre varer	29,94180 21,01179

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2367/85**  
**af 20. august 1985**  
**om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
 FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1482/85 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for hvidt sukker og råsukker er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1809/85 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2361/85 <sup>(4)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 1809/85, på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de

for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 16, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1785/81 omhandlede importafgifter fastsættes for råsukker af standardkvalitet og for hvidt sukker som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 21. august 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 151 af 10. 6. 1985, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 169 af 29. 6. 1985, s. 77.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 222 af 20. 8. 1985, s. 17.

**BILAG**

**til Kommissionens forordning af 20. august 1985 om fastsættelse af importafgifterne for hvidt sukker og råsukker**

Position i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse	(ECU/100 kg) Importafgiftsbeløb
17.01	Roe- og rørsukker i fast form: A. Hvidt sukker; sukker tilsat smagsstoffer eller farvestoffer B. Råsukker	47,11 43,19 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder for råsukker med en udbytteværdi på 92 %. Hvis udbytteværdien af det indførte råsukker afviger fra 92 %, anvendes det importafgiftsbeløb, der er beregnet efter bestemmelserne i artikel 2, i forordning (EØF) nr. 837/68.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2368/85

af 20. august 1985

## om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles ordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1018/84<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1025/84<sup>(4)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73<sup>(6)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris er fastsat ved forordning (EØF) nr. 2127/85<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2338/85<sup>(8)</sup>;

Rådets forordning (EØF) nr. 1027/84 af 31. marts 1984<sup>(9)</sup> har ændret forordning (EØF) nr. 2744/75<sup>(10)</sup> for så vidt angår produkter henhørende under pos. 23.02 A i den fælles toldtarif;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs og multipliceret med den i artikel 2b, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 974/71<sup>(11)</sup> fastsatte koefficient, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 855/84<sup>(12)</sup>,

— for så vidt angår de øvrige valutaer anvendes en omregningskurs, som fastlægges på grundlag af det aritmetiske gennemsnit af hver af disse valutaers a vista-kurser for en bestemt periode i forhold til de i foregående led nævnte fællesskabsvalutaer samt på grundlag af ovennævnte koefficient,

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 19. august 1985;

den senest fastsatte afgift for basisproduktet afviger fra gennemsnitsafgiften med mere end 3,02 ECU pr. ton af basisproduktet; de gældende afgifter skal derfor i henhold til artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1579/74<sup>(13)</sup> ændres i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De afgifter, der skal opkræves ved indførsel af produkter forarbejdet på basis af korn og ris, som omfattes af forordning (EØF) nr. 2744/75, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1027/84, og som er fastsat i bilaget til den ændrede forordning (EØF) nr. 2127/85, ændres i overensstemmelse med bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 21. august 1985.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. august 1985.

*På Kommissionens vegne*

Frans ANDRIESSEN

*Næstformand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 107 af 19. 4. 1984, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 107 af 19. 4. 1984, s. 13.

<sup>(5)</sup> EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 198 af 30. 7. 1985, s. 38.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 218 af 15. 8. 1985, s. 40.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 107 af 19. 4. 1984, s. 15.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 65.

<sup>(11)</sup> EFT nr. L 106 af 12. 5. 1971, s. 1.

<sup>(12)</sup> EFT nr. L 90 af 1. 4. 1984, s. 1.

<sup>(13)</sup> EFT nr. L 168 af 25. 6. 1974, s. 7.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 20. august 1985 om ændring af importafgifterne for produkter forarbejdet på basis af korn og ris

(ECU/ton)

Position	Beløb	
	Tredjelande (undtagen AVS eller OLT)	AVS eller OLT
11.01 D <sup>(2)</sup>	153,03	146,99
11.02 A IV <sup>(2)</sup>	153,03	146,99
11.02 B I a) 2 aa)	86,31	83,29
11.02 B I a) 2 bb) <sup>(2)</sup>	150,01	146,99
11.02 B I b) 2 <sup>(2)</sup>	150,01	146,99
11.02 C IV <sup>(2)</sup>	133,68	130,66
11.02 D IV <sup>(2)</sup>	86,31	83,29
11.02 E I a) 2 <sup>(2)</sup>	86,31	83,29
11.02 E I b) 2 <sup>(2)</sup>	169,36	163,32
11.02 F IV <sup>(2)</sup>	153,03	146,99

<sup>(2)</sup> Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
- et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn, hele, valset, i flager eller formalet, tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.



## II

*(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS DIREKTIV

af 10. juni 1985

om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, herunder om foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser

(85/384/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 49, 57 og 66,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til traktaten er enhver diskriminerende behandling på området etablering og tjenesteydelser, som begrundes i nationalitet, forbudt fra overgangsperiodens udløb; det således gennemførte princip om national behandling vedrører navnlig udstedelse af en eventuel fornøden tilladelse til at optage og udøve virksomhed på arkitekturområdet samt registrering hos eller optagelse i faglige organisationer eller organer;

det forekommer dog hensigtsmæssigt at fastsætte visse bestemmelser, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser i forbindelse med virksomhed, der falder inden for arkitekturområdet;

i henhold til traktaten må medlemsstaterne ikke yde nogen form for hjælp, som vil kunne fordreje etableringsbetingelserne;

artikel 57, stk. 1, i traktaten foreskriver, at der skal udstedes direktiver om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser;

bygningers arkitektoniske udformning, deres kvalitet, deres harmoniske indføjning i det omkringliggende miljø, respekten for de naturlige og bymæssige landskaber såvel som den kollektive og private ejendom er af offentlig interesse; derfor må den gensidige anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser bygge på kvalitative og kvantitative kriterier, der sikrer, at indehaverne af anerkendte eksamensbeviser mv. er i stand til at forstå og udtrykke enkelt-personers, samfundsgrupper og sammenslutningers behov inden for egnsplanlægning, projektering, tilrettelæggelse og opførelse af bygninger, bevarelse og udnyttelse af bebyggelser og beskyttelse af den naturlige balance;

<sup>(1)</sup> EFT nr. 239 af 4. 10. 1967, s. 15.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 72 af 19. 7. 1968, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 24 af 22. 3. 1968, s. 3.

de uddannelser, som erhvervsudøvere inden for arkitekturområdet har gennemgået, er i øjeblikket yderst forskellige; der bør dog stiles mod en indbyrdes tilnærmelse af de uddannelser, der fører til udøvelse af denne virksomhed under stillingsbetegnelsen arkitekt;

i nogle medlemsstater er adgang til og udøvelse af virksomhed som arkitekt i henhold til lov betinget af, at vedkommende er i besiddelse af et eksamensbevis som arkitekt; i visse andre medlemsstater, hvor denne betingelse ikke findes, er retten til benyttelse af betegnelsen arkitekt dog lovmæssigt reguleret; endelig er der i visse medlemsstater, hvor hverken det første eller det sidste er tilfældet, ved at blive udarbejdet love og administrative forskrifter for adgang til og udøvelse af sådan virksomhed under stillingsbetegnelsen arkitekt; de betingelser, hvorunder der i disse medlemsstater skal være mulighed for adgang til og udøvelse af sådan virksomhed, er således endnu ikke fastlagt; gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser forudsætter, at eksamensbeviserne, certifikaterne og de andre kvalifikationsbeviser i den udstedende stat giver mulighed for adgang til udøvelse af bestemte former for virksomhed; anerkendelsen af bestemte attester i henhold til dette direktiv bør derfor kun gælde, for så vidt indehaverne af disse attester i medfør af de kommende retsfor skrifter i den udstedende medlemsstat vil få adgang til virksomhed under stillingsbetegnelsen arkitekt;

adgangen til den lovbeskyttede stillingsbetegnelse arkitekt er i nogle medlemsstater betinget af, at den pågældende foruden opnåelsen af eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser gennemgår en praktisk uddannelse; da der endnu ikke er overensstemmelse mellem medlemsstaterne med hensyn hertil, er det hensigtsmæssigt for at undgå eventuelle vanskeligheder at anerkende en relevant praktisk erfaring af en tilsvarende varighed, der er opnået i en anden medlemsstat, som tilstrækkelig til opfyldelse af denne betingelse;

omtalen i artikel 1, stk. 2, af »virksomhed inden for arkitekturområdet, der sædvanligvis udøves under stillingsbetegnelsen arkitekt«, som er berettiget ved de i visse medlemsstater eksisterende forhold, har udelukkende til formål at angive dette direktivs anvendelsesområde, uden at det derved tilsigtes at give en juridisk definition af virksomhed inden for arkitektursektoren;

i de fleste medlemsstater udøves virksomhed inden for arkitekturområdet retligt eller faktisk af personer med betegnelsen arkitekt, enten alene eller med tilføjelse af en anden betegnelse, uden at disse personer derfor har eneret på udøvelse af disse former for virksomhed,

medmindre andet er bestemt i lovgivningen; de nævnte former for virksomhed eller visse af dem kan ligeledes udøves af andre fagligt uddannede, særlig ingeniører, der har fået en særlig uddannelse inden for byggeri eller bygningskunst;

den gensidige anerkendelse af kvalifikationsbeviser vil lette adgangen til og udøvelsen af de pågældende former for virksomhed;

i visse medlemsstater tillader lovgivningen undtagelsesvis og som afvigelse fra de krav til uddannelse, der normalt stilles for adgang til at anvende den lovbeskyttede stillingsbetegnelse arkitekt, at denne betegnelse tildeles visse kunstnere, hvoraf der i øvrigt er meget få, hvis arbejde bærer vidnesbyrd om særligt talent på arkitekturområdet; der bør i dette direktiv træffes bestemmelse om disse arkitekters forhold, så meget mere som de ofte nyder international bevågenhed;

anerkendelsen af adskillige af de nuværende eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er nævnt i artikel 10-12, har til formål at gøre det muligt for indehaverne af disse eksamensbeviser mv. at etablere sig eller præstere tjenesteydelser i andre medlemsstater med øjeblikkelig virkning; en pludselig indførelse af denne bestemmelse i storhertugdømmet Luxembourg kunne i betragtning af områdets ringe udstrækning fremkalde konkurrenceforvridning og virke forstyrrende på udøvelsen af erhvervet; det synes derfor berettiget at give denne medlemsstat en ekstra tilpasningsfrist;

da et direktiv om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser ikke nødvendigvis medfører, at de uddannelser, som disse eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser vedrører, er fuldstændig ens, bør der, hvad angår benyttelsen af uddannelses titel, kun gives autorisation til benyttelse af denne på sproget i den medlemsstat, der er den pågældendes hjemland eller seneste opholdsland;

for at forenkle anvendelsen af dette direktiv for de nationale myndigheder kan en medlemsstat foreskrive, at vedkommende personer der opfylder de heri krævede uddannelsesbetingelser, sammen med deres eksamensbeviser, certifikater eller kvalifikationsbeviser skal fremlægge en attest fra de kompetente myndigheder i den medlemsstat, der er deres hjemland eller seneste opholdsland, som godtgør at disse beviser virkelig er de i direktivet omhandlede;

de nationale bestemmelser med hensyn til vandel og hæderlighed kan kun anvendes som normer for adgang til erhvervsudøvelse, dersom der er tale om etablering; i dette tilfælde bør der i øvrigt sondres

mellem de tilfælde, hvor de pågældende endnu aldrig har udøvet virksomhed på arkitekturområdet, og de tilfælde hvor de allerede har udøvet en sådan virksomhed i en anden medlemsstat;

ved udveksling af tjenesteydelser udgør kravet om registrering hos eller optagelse i faglige organisationer eller organer, der er knyttet til udøvelse af en virksomhed af regelmæssig og varig karakter i værtsmedlemsstaten, ubestrideligt en ulempe for tjenesteyderen på grund af hans virksomheds midlertidige karakter; kravet bør derfor frafalde; i så fald må imidlertid tilsynet med den faglige disciplin, der er omfattet af disse faglige organers kompetence, sikres; i dette øjemed bør det med forbehold af anvendelsen af artikel 62 i traktaten foreskrives, at der kan pålægges den vedkommende person en indberetningspligt over for de kompetente myndigheder i værtsmedlemsstaten vedrørende udvekslingen af tjenesteydelser;

hvad angår udøvelse af lønnet virksomhed inden for arkitekturområdet, indeholder Rådets forordning (EØF) nr. 1612/68 af 15. oktober 1968 om arbejdskraftens frie bevægelighed inden for Fællesskabet<sup>(1)</sup> ikke særlige bestemmelser for, hvilke fag der er undergivet forskrifter vedrørende vandel og hæderlighed, faglig disciplin og benyttelse af stillingsbetegnelser; de pågældende forskrifter anvendes eller kan bringes i anvendelse såvel på lønnede som på selvstændige erhvervsudøvere efter medlemsstaternes ønske; udøvelse af virksomhed inden for arkitekturområdet er i flere medlemsstater betinget af, at den pågældende er i besiddelse af et eksamensbevis, et certifikat eller et andet kvalifikationsbevis; denne virksomhed udøves såvel af selvstændige som af lønnede erhvervsudøvere, eller af de samme personer skiftevis som lønnet og som selvstændig erhvervsudøver i løbet af deres faglige karriere; for i fuldt omfang at fremme den frie bevægelighed for disse erhvervsudøvere inden for Fællesskabet forekommer det således nødvendigt at udvide anvendelsen af dette direktiv til også at gælde for lønnede erhvervsudøvere, der udøver virksomhed inden for arkitekturområdet;

ved dette direktiv indføres gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, diplomer og andre kvalifikationsbeviser, som åbner adgang til erhvervsvirksomhed, uden at de nationale uddannelsesbestemmelser dermed samordnes; desuden varierer antallet af berørte erhvervsudøvere stærkt fra den ene medlemsstat til den anden; derfor må Kommissionen i de første år følge direktivets anvendelse med ganske særlig opmærksomhed —

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 257 af 19. 10. 1968, s. 2.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## KAPITEL I

### ANVENDELSESOMRÅDE

#### Artikel 1

1. Dette direktiv finder anvendelse på virksomhed inden for arkitekturområdet.
2. Ved virksomhed inden for arkitekturområdet forstås i dette direktiv virksomhed, der sædvanligvis udøves under stillingsbetegnelsen arkitekt.

## KAPITEL II

### EKSAMENBEVISER, CERTIFIKATER OG ANDRE KVALIFIKATIONSBEVISER, SOM GIVER ADGANG TIL VIRKSOMHED INDEN FOR ARCHITEKTUROMRÅDET UNDER STILLINGSBETEGNELSEN ARKITEKT

#### Artikel 2

Hver medlemsstat anerkender de eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er erhvervet ved en uddannelse, som opfylder kravene i artikel 3 og 4, og som er udstedt til medlemsstaternes statsborgere af de øvrige medlemsstater, ved at tildele dem den samme virkning på sit område for så vidt angår adgang til den i artikel 1 nævnte virksomhed og udøvelse af denne under stillingsbetegnelsen arkitekt på de i artikel 23, stk. 1, fastsatte betingelser som de eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, den selv udsteder.

#### Artikel 3

Uddannelse, som fører til erhvervelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser som anført i artikel 2, skal gives i form af undervisning på universitetsniveau, som hovedsagelig vedrører arkitektur. Denne undervisning skal i lige grad tage hensyn til de teoretiske og praktiske sider ved arkitekturdannelsen og sikre erhvervelse af:

1. færdighed i at udforme arkitektoniske projekter, hvorved der tages hensyn til både æstetiske og tekniske krav,
2. passende kendskab til arkitekturens historie og teori og til dertil knyttede kunstarter, teknologi og humaniora,
3. kendskab til de skabende kunstarter for så vidt angår disses indflydelse på kvaliteten af arkitektonisk formgivning,
4. passende kendskab til byplanlægning, planlægning og den teknik, der anvendes i planlægningsprocessen,

5. forståelse af forholdet mellem mennesker og bygninger, mellem bygninger og deres omgivelser og af behovet for at afpasse bygninger og områder efter hinanden i overensstemmelse med menneskets behov og forhold,
6. forståelse af arkitekterhvervet og af arkitektens rolle i samfundet, især ved udarbejdelsen af projekter, der tager hensyn til samfundsforhold,
7. forståelse af fremgangsmåden ved analyse og tilrettelæggelse af byggeprojekter til en projekteringsopgave,
8. forståelse af strukturelle, bygnings- og ingeniørmæssige problemer i forbindelse med bygningskonstruktion,
9. passende viden om fysiske problemer og teknologi samt om bygningers funktion med henblik på at tilvejebringe behagelige forhold indendørs og beskyttelse mod de ydre klimatiske forhold,
10. sådanne tekniske færdigheder, at den pågældende bliver i stand til at udforme bygninger, der imødekommer de krav, brugerne heraf stiller, samtidig med at nødvendige begrænsninger af budgethensyn eller på grund af byggelovgivningen respekteres,
11. passende kendskab til de industrier, organisationer, forskrifter og fremgangsmåder, der er forbundet med projektets virkeliggørelse i form af bygninger og med at indpasse planer i planlægningen.

#### Artikel 4

1. Den i artikel 2 omhandlede uddannelse skal opfylde både de i artikel 3 fastsatte krav og følgende betingelser :
  - a) uddannelsens samlede varighed skal enten være på mindst fire års fuldtidsstudium på et universitet eller en tilsvarende lærestanstalt eller mindst seks års studium på et universitet eller en tilsvarende lærestanstalt, hvoraf mindst tre år skal være fuldtidsstudium ;
  - b) uddannelsen skal afsluttes med eksamen på universitetsniveau.

Uanset første afsnit anses den treårige uddannelse i Forbundsrepublikken Tyskland på »Fachhochschulen«, der findes på tidspunktet for meddelelsen af dette direktiv, som opfylder kravene i artikel 3, og som giver adgang til at udøve den i artikel 1 omhandlede virksomhed med stillingsbetegnelsen arkitekt i denne medlemsstat, ligeledes for at opfylde artikel 2, for så

vidt denne uddannelse suppleres med fire års erhvervserfaring i Forbundsrepublikken Tyskland, der attesteres ved et certifikat udstedt af den faglige organisation, på hvis medlemsliste den arkitekt er optaget, som ønsker at udnytte disse direktivs bestemmelser. Den faglige organisation skal forud fastslå, at de af arkitekten udførte arbejder på arkitekturområdet er et vægtigt bevis på praktisk anvendelse af de i artikel 3 nævnte kundskaber. Dette certifikat udstedes efter samme fremgangsmåde, som den der gælder for optagelse på den faglige organisations medlemsliste.

På grundlag af de indhøstede erfaringer og under hensyn til udviklingen i arkitektuddannelserne forelægger Kommissionen otte år efter udløbet af den i artikel 31, stk. 1, første afsnit, fastsatte frist Rådet en rapport om anvendelsen af denne undtagelse samt passende forslag, som Rådet i løbet af seks måneder træffer afgørelse om efter de i traktaten fastsatte fremgangsmåder.

2. Som led i ordninger for forbedring af den sociale status eller i universitetsstudier på deltidsbasis anerkendes endvidere som en opfyldelse af kravene i artikel 2 en uddannelse, der opfylder kravene i artikel 3, og som afsluttes med en eksamen i arkitektur, der består af personer, som i syv år eller derover har arbejdet i arkitektfaget hos en arkitekt eller i en arkitektvirksomhed. En sådan eksamen skal svare til en universitetseksamen og have samme værdi som den i stk. 1, litra b), omhandlede afsluttende eksamen.

#### Artikel 5

1. Statsborgere i en medlemsstat, der har tilladelse til at benytte stillingsbetegnelsen arkitekt i medfør af en lov, der hjemler den kompetente myndighed i en medlemsstat mulighed for at træffe en sådan afgørelse til fordel for statsborgere fra medlemsstaterne, som særlig måtte have udmærket sig ved kvaliteten af deres præstationer på arkitekturområdet, anses for at opfylde de betingelser, der kræves for at udøve virksomhed på arkitekturområdet under denne betegnelse.

2. De i stk. 1 omhandlede personers arkitektstatus godtgøres ved en attest, der udstedes af den medlemsstat, der er den pågældendes hjemland eller seneste opholdsland.

#### Artikel 6

På de vilkår, der er fastsat i artikel 2, anerkendes attester fra de kompetente myndigheder i Forbundsrepublikken Tyskland om ligestilling af uddannelsesbeviser udstedt efter den 8. maj 1945 af de kompetente myndigheder i Den tyske demokratiske Republik med de i nævnte artikel omhandlede kvalifikationsbeviser.

*Artikel 7*

1. Hver medlemsstat tilstiller så hurtigt som muligt og samtidig de øvrige medlemsstater og Kommissionen en fortegnelse over de eksamensbeviser, certifikater og andre beviser for uddannelse, som udstedes på dens område, og som opfylder kriterierne i artikel 3 og 4, og giver meddelelse om de institutioner eller myndigheder, som udsteder dem.

Den første meddelelse finder sted inden tolv måneder efter dette direktivs meddelelse.

På samme måde meddeler hver medlemsstat de ændringer, der sker så vidt angår eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for uddannelse, der udstedes på deres område, navnlig sådanne, som ikke længere opfylder kravene i artikel 3 og 4.

2. Fortegnelserne og ajourføringen af disse offentliggøres til underretning i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af Kommissionen ved udløbet af en frist på tre måneder fra deres meddelelse. Dog kan offentliggørelsen af et eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis udsættes i de i artikel 8 fastsatte tilfælde. Ajourførte fortegnelser offentliggøres regelmæssigt af Kommissionen.

*Artikel 8*

Såfremt en medlemsstat eller Kommissionen nærer tvivl om, hvorvidt et eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis opfylder kriterierne i artikel 3 og 4, forelægger Kommissionen sagen for Det rådgivende udvalg for uddannelse inden for arkitekturområdet inden udløbet af en frist på tre måneder fra den i medfør af artikel 7, stk. 1, foretagne meddelelse. Udvalget afgiver sin udtalelse inden tre måneder.

Det pågældende eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis offentliggøres inden for tre måneder fra denne udtalelse eller fra udløbet af den fastsatte frist for afgivelse af denne udtalelse, undtagen i følgende to tilfælde:

— såfremt den medlemsstat, som udsteder det, ændrer den meddelelse, den har givet i medfør af artikel 7, stk. 1,

eller

— såfremt en medlemsstat eller Kommissionen iværksætter traktatens artikel 169 eller 170 med henblik på at forelægge sagen for Domstolen for De europæiske Fællesskaber.

*Artikel 9*

1. Såfremt en medlemsstat eller Kommissionen nærer tvivl om, at et eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis, der er optaget på en af de i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* offentliggjorte fortegnelser, endnu opfylder kravene i artikel 3 og 4, kan en medlemsstat eller Kommissionen forelægge spørgsmålet for Det rådgivende Udvalg. Udvalget afgiver sin udtalelse inden tre måneder.

2. Kommissionen kan slette et eksamensbevis fra en af de i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*

offentliggjorte fortegnelser enten med den pågældende medlemsstats indforståelse eller efter en dom afsagt af Domstolen.

## KAPITEL III

**EKSAMENSBEVISER, CERTIFIKATER OG ANDRE KVALIFIKATIONSBEVISER, DER GIVER ADGANG TIL VIRKSOMHED INDEN FOR ARCHITEKTUROMRÅDET I MEDFØR AF OPNÅEDE RETTIGHEDER ELLER EKSISTERENDE NATIONALE BESTEMMELSER**

*Artikel 10*

Hver medlemsstat anerkender de i artikel 11 omhandlede eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som er udstedt af de øvrige medlemsstater til statsborgere i medlemsstaterne, som allerede er i besiddelse af disse kvalifikationer på tidspunktet for direktivets meddelelse, eller som har påbegyndt studier, som afsluttes med udstedelse af sådanne eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, senest i løbet af det tredje akademiske år efter denne meddelelse, selv om disse ikke svarer til mindstekravene for de i kapitel II nævnte beviser, ved med hensyn til adgang til den i artikel 1 omhandlede virksomhed og udøvelse af denne under overholdelse af artikel 23 at give dem samme gyldighed på sit område som de eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, som den selv udsteder.

*Artikel 11*

De i artikel 10 omhandlede eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser omfatter:

## a) i Tyskland

- eksamensbeviser udstedt af kunstakademierne (Dipl.-Ing., Architekt (HfbK));
- eksamensbeviser udstedt af Technische Hochschulen, arkitekt-afdelingen (Architektur/Hochbau), af tekniske universiteter, arkitektafdelingen (Architektur/Hochbau), af universiteterne, arkitektafdelingen, og, dersom disse institutioner indgår i Gesamthochschulen, af sådanne Gesamthochschulen, arkitektafdelingen (Architektur/Hochbau) (Dipl.-Ing. og andre benævnelser, der senere måtte blive fastsat for sådanne eksamensbeviser);
- eksamensbeviser udstedt af Fachhochschulen, arkitektafdelingen (Architektur/Hochbau), og, dersom disse institutioner indgår i Gesamthochschulen, af sådanne Gesamthochschulen, arkitektafdelingen (Architektur/Hochbau), ledsaget — når studietiden er på under fire år, men på mindst tre år — af en attest, der godtgør, at vedkommende har fire års erhvervs erfaring i Forbundsrepublikken Tyskland, og som er udstedt af den faglige organisation i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, andet afsnit. (Ingenieur grad. og andre benævnelser, der senere måtte blive fastsat for sådanne eksamensbeviser);

- certifikater (Prüfungszeugnisse) udstedt før 1. januar 1973 af arkitektafdelingerne på Ingenieurschulen og Werkkunstschulen, ledsaget af en attest fra de kompetente myndigheder om, at den pågældende har bestået en prøve på grundlag af kvalifikationsbeviser i overensstemmelse med artikel 13;

b) *i Belgien*

- eksamensbeviser udstedt af de statslige arkitekthøjskoler eller af institutterne for arkitektur (architecte — architect);
- eksamensbeviser udstedt af arkitekthøjskolen i Hasselt (architect);
- eksamensbeviser udstedt af de kongelige kunstakademier (architecte — architect);
- eksamensbeviser udstedt af Saint-Luc-skolerne (architecte — architect);
- universitetsksamensbeviser for civilingeniører ledsaget af et praktikcertifikat, som er udstedt af arkitektsammenslutningen, og som giver ret til at benytte stillingsbetegnelsen arkitekt (architecte — architect);
- eksamensbeviser for arkitekter udstedt af det centrale eller statslige bedømmelsesudvalg for arkitekter (architecte — architect);
- eksamensbeviser for civilingeniører (byggningskonstruktion) og bygningsingeniører udstedt af universiteternes fakulteter for anvendte videnskaber og af Faculté Polytechnique de Mons (ingénieur-architecte, ingénieur-architect);

c) *i Danmark*

- eksamensbeviser udstedt af statens arkitekt-skoler i København og Århus (arkitekt);
- registreringsbevis udstedt af arkitektnævnet i henhold til lov nr. 202 af 28. maj 1975 (registreret arkitekt);
- eksamensbeviser udstedt af de byggetekniske højskoler (byggningskonstruktør) ledsaget af en attest fra de kompetente myndigheder om, at den pågældende har bestået en prøve på grundlag af kvalifikationsbeviser i overensstemmelse med artikel 13;

d) *i Frankrig*

- diplôme d'architecte diplômé par le gouvernement, udstedt indtil 1959 af undervisningsministeriet og efter dette tidspunkt af kulturministeriet (architecte D.P.L.G.);

- eksamensbeviser udstedt af den særlige arkitekt-skole (architecte D.E.S.A.);

- eksamensbeviser udstedt efter 1955 af Ecole nationale supérieure des Arts et Industries de Strasbourg (tidligere «école nationale d'ingénieurs de Strasbourg»), arkitektafdelingen (architecte E.N.S.A.I.S.);

e) *i Grækenland*

- eksamensbeviser for bygningsingeniører udstedt af Metsovion Polytechnion i Athen, ledsaget af en attest fra Grækenlands tekniske nævn om, at den pågældende har ret til at udøve virksomhed på arkitekturområdet;

- eksamensbeviser for bygningsingeniører udstedt af Aristotelion Panepistimion i Thessaloniki, ledsaget af en attest fra Grækenlands tekniske nævn om, at vedkommende har ret til at udøve virksomhed på arkitekturområdet;

- eksamensbeviser for civilingeniører (byggningskonstruktion) udstedt af Metsovion Polytechnion i Athen, ledsaget af en attest fra Grækenlands tekniske nævn om, at vedkommende har ret til at udøve virksomhed på arkitekturområdet;

- eksamensbeviser for civilingeniører (byggningskonstruktion) udstedt af Aristotelion Panepistimion i Thessaloniki, ledsaget af en attest fra Grækenlands tekniske nævn om, at vedkommende har ret til at udøve virksomhed på arkitekturområdet;

- eksamensbeviser for civilingeniører (byggningskonstruktion) udstedt af Panepistimion Thrakis, ledsaget af en attest fra Grækenlands tekniske nævn om, at vedkommende har ret til at udøve virksomhed på arkitekturområdet;

- eksamensbeviser for civilingeniører (byggningskonstruktion) udstedt af Panepistimion Patron, ledsaget af en attest fra Grækenlands tekniske nævn om, at vedkommende har ret til at udøve virksomhed på arkitekturområdet;

f) *i Irland*

- graden «Bachelor of Architecture», som af «National University of Ireland» (B. Arch. (NUI)), tildeles dem, der har opnået et diplom i arkitektur fra «University College» i Dublin;

- det arkitektiplom på universitetsniveau, der tildeles af «College of Technology», Bolton Street, Dublin (Dipl. Arch.);

- certifikatet som associeret medlem af »Royal Institute of Architects of Ireland« (ARIAI);
- certifikatet som medlem af »Royal Institute of Architects of Ireland« (MRIA);

## g) i Italien

- eksamensbeviser (»laurea in architettura«) udstedt af universiteterne, de polytekniske læreanstalter og højskolerne for arkitektur i Venedig og Reggio-Calabria, ledsaget af et bevis, som berettiger til selvstændig udøvelse af arkitekt erhvervet, og som er udstedt af undervisningsministeren, efter at kandidaten for en kompetent eksamenskommission har bestået den statseksamen, der berettiger til selvstændig udøvelse af arkitekt erhvervet (dott. Architetto);
- eksamensbeviser på bygningsområdet (»laurea in ingegneria«) udstedt af universiteterne og de polytekniske læreanstalter, ledsaget af et bevis, som berettiger til selvstændig erhvervsudøvelse på arkitekturområdet, og som er udstedt af undervisningsministeren, efter at kandidaten for en kompetent eksamenskommission har bestået den statseksamen, der berettiger til selvstændig udøvelse af arkitekt erhvervet (dott. Ing. Architetto eller dott. in ingegneria civile);

## h) i Nederlandene

- attest for at have bestået den afsluttende arkitekt eksamen, udstedt af arkitekt afdelingerne ved de højere tekniske læreanstalter i Delft eller Eindhoven (bouwkundig ingenieur);
- eksamensbeviser udstedt af statsanerkendte bygningsakademier (architect);
- eksamensbeviser udstedt indtil 1971 af de tidligere arkitekt højskoler (Hoger Bouwkunstondericht) (architect HBO);
- eksamensbeviser udstedt indtil 1970 af de tidligere højskoler for bygningsvæsen (Voortgezete Bouwkunstondericht) (architect VBO);
- attest for at have bestået en eksamen, som er tilrettelagt af arkitekturrådet for »Bond van Nederlandse Architecten« (det nederlandske arkitektforbund, BNA) (architect);
- eksamensbevis fra »Stichting Instituut voor Architectuur« (stiftelsen »Arkitektinstituttet«) (I.V.A.), såfremt det er erhvervet efter et af denne stiftelse tilrettelagt kursus, som har strakt sig over mindst fire år (architect), ledsaget af en attest fra de kompetente myndigheder om, at den pågældende har bestået en prøve på

grundlag af kvalifikationsbeviser i overensstemmelse med artikel 13;

- en attest fra de kompetente myndigheder, der godtgør, at den pågældende inden tidspunktet for dette direktivs ikrafttræden har bestået eksamen (»Kandidaat in de bouwkunde«) ved den højere tekniske læreanstalt i Delft eller Eindhoven, og at han i en periode på mindst fem år umiddelbart forud for dette tidspunkt har udøvet arkitektvirksomhed af en art og i et omfang, som ifølge de i Nederlandene anerkendte kriterier sikrer tilstrækkelig kompetence til at udøve sådan virksomhed (architect);
- en attest fra de kompetente myndigheder, som kun udstedes til personer, der er fyldt 40 år inden tidspunktet for dette direktivs ikrafttræden, og som godtgør, at den pågældende inden tidspunktet for dette direktivs ikrafttræden i en periode på mindst fem år umiddelbart forud for dette tidspunkt har udøvet arkitektvirksomhed af en art og i et omfang, som ifølge de i Nederlandene anerkendte kriterier sikrer tilstrækkelig kompetence til at udøve sådan virksomhed (architect);

de i syvende og ottende led anførte attester behøver ikke mere at godkendes efter ikrafttrædesdatoen for retsfor skrifterne om adgang til og udøvelse af arkitektvirksomhed under stillingsbetegnelsen arkitekt i Nederlandene, for så vidt disse attester i medfør af nævnte forskrifter ikke giver adgang til denne form for virksomhed under nævnte stillingsbetegnelse;

## i) i Det forenede Kongerige

- kvalifikationsbeviser for bestået eksamen på:
  - Royal Institute of British Architects
  - arkitekturfakulteter eller -afdelinger ved
    - universiteter
    - polytekniske læreanstalter
    - »colleges«
    - akademier (private »colleges«)
    - »Schools of Technology and Art«,

som på tidspunktet for dette direktivs vedtagelse var eller er anerkendt af »Architects Registration Council« i Det forenede Kongerige med henblik på optagelse i arkitektregistret (Architect);

- et certifikat, hvorefter indehaveren har en erhvervet ret til at beholde sin stillingsbetegnelse arkitekt i henhold til sektion 6 (1) a, 6 (1) b eller 6 (1) d i »Architects Registration Act« af 1931 (Architect);

- et certifikat, hvorefter indehaveren har en erhvervet ret til at beholde sin stillingsbetegnelse arkitekt i henhold til sektion 2 i »Architects Registration Act« af 1938 (Architect).

#### Artikel 12

Med forbehold af artikel 10 anerkender hver medlemsstat følgende dokumenter ved med hensyn til adgang til den i artikel 1 omhandlede virksomhed og udøvelse af denne under stillingsbetegnelsen arkitekt at give dem samme virkning på sit område som de eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser som arkitekt, som den selv udsteder :

- attester, som er udstedt til medlemsstaternes statsborgere af de medlemsstater, som på tidspunktet for meddelelsen af dette direktiv har bestemmelser for adgang til og udøvelse af den i artikel 1 omhandlede virksomhed under stillingsbetegnelsen arkitekt, og hvorved det bekræftes, at deres indehavere har fået tilladelse til at benytte stillingsbetegnelsen arkitekt inden direktivets iværksættelse og rent faktisk inden for disse bestemmelsers rammer har udøvet den pågældende virksomhed i mindst tre på hinanden følgende år inden for de fem år, der går forud for attesternes udstedelse ;
- attester, som er udstedt til medlemsstaternes statsborgere af de medlemsstater, som mellem tidspunktet for meddelelsen af dette direktiv og dets iværksættelse indfører bestemmelser for adgang til og udøvelse af den i artikel 1 omhandlede virksomhed under stillingsbetegnelsen arkitekt, og hvorved det bekræftes, at deres indehavere har fået tilladelse til at benytte stillingsbetegnelsen arkitekt på tidspunktet for direktivets iværksættelse, og at de rent faktisk inden for disse bestemmelsers rammer har udøvet den pågældende virksomhed i mindst tre på hinanden følgende år inden for de fem år, der går forud for attesternes udstedelse.

#### Artikel 13

Den i artikel 11, litra a), fjerde led, artikel 11, litra c), tredje led, artikel 11, litra h), sjette led, nævnte prøve på grundlag af kvalifikationsbeviser omfatter bedømmelse af projekter, som er udarbejdet og udført af kandidaten under faktisk udøvelse af den i artikel 1 omhandlede virksomhed i mindst seks år.

#### Artikel 14

På de vilkår, der er fastsat i artikel 11, anerkendes attestationer fra de kompetente myndigheder i Forbundsrepublikken Tyskland om ligestilling af uddannelsesbeviser udstedt efter den 8. maj 1945 af de kompetente myndigheder i Den tyske demokratiske Republik med de kvalifikationsbeviser, der er anført i nævnte artikel.

#### Artikel 15

For at undgå konkurrencefordrejninger kan storhertugdømmet Luxembourg med forbehold af artikel 5 i en overgangsperiode på fire et halvt år fra datoen for meddelelsen af dette direktiv udsætte anvendelsen af artikel 10, 11 og 12 for så vidt angår anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser, som ikke angår universitetsuddannelse.

### KAPITEL IV

#### BENYTTELSE AF UDDANNELSESTITEL

#### Artikel 16

1. Med forbehold af artikel 23 sikrer værtsmedlemsstaterne, at statsborgere fra medlemsstaterne, som opfylder de i kapitel II eller kapitel III fastsatte betingelser, kan benytte deres retmæssige uddannelsestitel, og eventuelt en forkortelse for den, fra den medlemsstat, der er vedkommendes hjemland eller seneste opholdsland, og på denne stats sprog. Værtsmedlemsstaterne kan foreskrive, at denne titel efterfølges af navn og beliggenhed for den institution eller den eksamenskommission, der har tildelt den.

2. Såfremt uddannelsestitlen fra den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, i værtsmedlemsstaten kan forveksles med en titel, som i denne stat kræver en supplerende uddannelse, som vedkommende ikke har erhvervet, kan denne værtsmedlemsstat foreskrive, at vedkommende skal benytte sin uddannelsestitel fra den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, i en passende udformning, som værtsmedlemsstaten angiver.

### KAPITEL V

#### BESTEMMELSER, SOM SKAL LETTE DEN FAKTISKE UDØVELSE AF RETTEN TIL ETABLERING OG FRI UDVEKSLING AF TJENESTERYDELSE

#### A. Særlige bestemmelser om etableringsret

#### Artikel 17

1. Den værtsmedlemsstat, der af sine egne statsborgere for den første adgang til en af de i artikel 1 nævnte former for virksomhed kræver bevis for uadlelig vandel eller hæderlighed, skal for statsborgere fra andre medlemsstater som tilstrækkeligt bevis godkende en attestation udstedt af en kompetent myndighed i den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, hvorved det bekræftes, at de vandels- og hæderlighedskrav, der i denne medlemsstat stilles for adgang til den pågældende form for virksomhed, er opfyldt.



2. Såfremt der ikke af den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, for den første adgang til den pågældende form for virksomhed, stilles krav om bevis for uadelig vandel eller hæderlighed, kan værtsmedlemsstaten af statsborgere i den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, kræve en udskrift af strafferegisteret eller i mangel heraf et tilsvarende dokument udstedt af en kompetent myndighed i den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland.

3. Dersom det i stk. 2 omhandlede dokument ikke udstedes af hjemlandet eller det seneste opholdsland, kan det erstattes af en erklæring afgivet under ed — eller i stater, hvor edsafleggelse ikke finder sted, en højtidelig forsikring — der af vedkommende afgives for en kompetent retslig eller administrativ myndighed, eller i givet fald for en notar eller en kompetent retslig eller administrativ myndighed i den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland; den pågældende notar eller myndighed udsteder en attestation til bekræftelse forsikring. denne ed eller højtidelig forsikring.

4. Såfremt værtsmedlemsstaten har kendskab til alvorlige og konkrete forhold, der, inden den pågældende etablerede sig i denne stat, har foreligget uden for dens område, eller til ukorrekte oplysninger i den i stk. 3 omhandlede erklæring og som vil kunne få følger for adgangen til den pågældende form for virksomhed på dens område, kan den underrette den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, herom.

Den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, undersøger rigtigheden af forholdene, for så vidt de i denne medlemsstat vil kunne få følger for adgangen til den pågældende form for virksomhed. Myndighederne i denne stat bestemmer selv arten og omfanget af de undersøgelser, der skal foretages, og meddeler værtsmedlemsstaten de slutninger, de drager heraf med hensyn til de attestationer eller dokumenter, som de har udstedt.

5. Medlemsstaterne sikrer, at de afgivne oplysninger behandles fortroligt.

#### *Artikel 18*

1. Såfremt der i en værtsmedlemsstat gælder administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om opfyldelse af kraf vedrørende vandel eller hæderlighed, herunder bestemmelser om sanktioner i tilfælde af grov forsømmelse eller skødesløshed i udøvelsen af vedkommendes virksomhed eller domfældelse for forbrydelser i forbindelse med udøvelsen af en af de i artikel 1 nævnte former for virksomhed, fremsender den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, til værtsmedlemsstaten de nødvendige oplysninger om faglige eller administrative foranstaltninger eller sanktioner, der er truffet over for den

pågældende, såvel som de strafferetlige sanktioner, der vedrører udøvelsen af erhvervet i den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland.

2. Såfremt værtsmedlemsstaten har kendskab til alvorlige og konkrete forhold, der, inden den pågældende etablerede sig i denne stat, har foreligget uden for dens område, og som i denne stat vil kunne få følger for udøvelsen af den pågældende form for virksomhed, kan den underrette den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, herom.

Den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, undersøger rigtigheden af forholdene, for så vidt de i denne medlemsstat vil kunne få følger for udøvelsen af den pågældende form for virksomhed. Myndighederne i denne stat bestemmer selv arten og omfanget af de undersøgelser, der skal foretages, og meddeler værtsmedlemsstaten de slutninger, de drager heraf med hensyn til de oplysninger, som de har fremsendt i henhold til stk. 1.

3. Medlemsstaterne sikrer, at de afgivne oplysninger behandles fortroligt.

#### *Artikel 19*

De i artikel 17 og 18 omhandlede dokumenter må ved fremlæggelsen ikke være over tre måneder gamle.

#### *Artikel 20*

1. Proceduren for godkendelse af den begunstiges adgang til en af de i artikel 1 nævnte former for virksomhed i overensstemmelse med artikel 17 og 18 skal afsluttes så hurtigt som muligt og senest tre måneder efter fremlæggelsen af samtlige akter vedrørende den pågældende, heri ikke medregnet forsinkelser, der måtte opstå som følge af en eventuel klage efter gennemførelsen af denne procedure.

2. I de i artikel 17, stk. 4, og artikel 18, stk. 2, omhandlede tilfælde bevirker en anmodning om fornyet undersøgelse, at den i stk. 1 omhandlede frist stilles i bero.

Den medlemsstat, der bliver hørt, skal afgive sit svar inden for en frist af tre måneder.

Værtsmedlemsstaten går videre med den i stk. 1 nævnte procedure, så snart dette svar er modtaget, eller når fristen er udløbet.

#### *Artikel 21*

Såfremt en værtsmedlemsstat af sine egne statsborgere kræver aflæggelse af ed eller en højtidelig forsikring for adgang til at optage eller udøve en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed, og i tilfælde af, at denne form for edsafleggelse eller afgivelse af forsikring ikke er brugbar for statsborgere fra de øvrige medlemsstater, sørger værtsmedlemsstaten for, at der for de pågældende fremlægges en passende og tilsvarende formulering.

## B. Særlige bestemmelser om udveksling af tjenesteydelser

### Artikel 22

1. Såfremt en medlemsstat af sine egne statsborgere for adgang til at optage eller udøve en af de i artikel 1 nævnte former for virksomhed kræver enten en tilladelse eller registrering hos eller optagelse i en faglig organisation eller et fagligt organ, fritager medlemsstaten statsborgere fra andre medlemsstater for opfyldelsen af dette krav for så vidt angår tjenesteydelser.

Den begunstigede udfører tjenesteydelsen med de samme rettigheder og pligter som statsborgere i værtsmedlemsstaten; han er navnlig undergivet de disciplinære bestemmelser af faglig eller administrativ karakter, der finder anvendelse i denne medlemsstat.

Med henblik herpå og som supplement til den i stk. 2 omhandlede erklæring om tjenesteydelsen kan medlemsstaterne for at gøre det muligt at anvende de disciplinære bestemmelser, der gælder på deres område, foreskrive midlertidig registrering, der sker automatisk, eller en pro forma optagelse i en faglig organisation eller et fagligt organ eller et register på betingelse af, at en sådan registrering på ingen måde forsinker eller komplicerer tjenesteydelsen eller medfører yderligere omkostninger for tjenesteyderen.

Såfremt en værtsmedlemsstat træffer en foranstaltning i medfør af andet afsnit eller har kendskab til forhold, der er i strid med disse bestemmelser, giver den omgående underretning herom til den medlemsstat, i hvilken den begunstigede er etableret.

2. En værtsmedlemsstat kan foreskrive, at den begunstigede skal afgive en forudgående erklæring om sin tjenesteydelse til de kompetente myndigheder, såfremt denne ydelse indebærer udførelsen af et projekt på dens område.

3. I medfør af stk. 1 og 2 kan en værtsmedlemsstat af den begunstigede kræve et eller flere dokumenter indeholdende følgende oplysninger:

- den i stk. 2 omhandlede erklæring,
- en attestation, hvorved der bekræftes, at den begunstigede retmæssigt udøver de omhandlede former for virksomhed i den medlemsstat, i hvilken han er etableret,
- en attestation for, at den begunstigede er i besiddelse af det eller de eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser, som kræves for præstation af den pågældende tjenesteydelse, og som opfylder kriterierne i kapitel II eller III,
- i givet fald den i artikel 23, stk. 2, omhandlede attestation.

4. Det eller de i stk. 3 nævnte dokumenter må ved fremlæggelsen ikke være over 12 måneder gamle.

5. Såfremt en medlemsstat helt eller delvis, midlertidigt eller varigt, formener en af sine egne statsborgere eller en statsborger fra en anden medlemsstat, der er etableret på dens område, retten til at udøve en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed, sørger den for, at den i stk. 3, andet led, omhandlede attestation inddrages midlertidigt eller varigt alt efter tilfældet.

## C. Fælles bestemmelser for ret til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser

### Artikel 23

1. Såfremt der i en værtsmedlemsstat findes bestemmelser for benyttelsen af stillingsbetegnelsen arkitekt i forbindelse med en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed, benytter statsborgere fra de øvrige medlemsstater, som opfylder betingelserne i kapitel II, eller hvis eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser, som er omhandlet i artikel 11, er anerkendt i medfør af artikel 10, den i værtsmedlemsstaten anvendte stillingsbetegnelse og benytter forkortelsen for denne betegnelse, i givet fald efter at have opfyldt de krav, der i denne stat stilles til praktisk erfaring.

2. Såfremt adgang til eller udøvelse af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed under betegnelsen arkitekt i en medlemsstat, foruden opfyldelse af de i kapitel II omhandlede krav eller besiddelse af et eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis som angivet i artikel 11, er betinget af, at der gennemgås en praktisk uddannelse i en vis periode, anerkender den pågældende medlemsstat som tilstrækkeligt bevis en attestation fra den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, i henhold til hvilken en relevant praktisk erfaring er opnået i sidstnævnte medlemsstat over en tilsvarende periode. Det i artikel 4, stk. 1, andet afsnit, nævnte certifikat anses som tilstrækkeligt bevis i henhold til nærværende stykke.

### Artikel 24

1. Såfremt en værtsmedlemsstat af sine egne statsborgere for adgang til at optage eller udøve en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed kræver bevis for, at de ikke tidligere har været erklæret konkurs, og såfremt de i overensstemmelse med artikel 17 og 18 givne oplysninger ikke indeholder noget sådant bevis, godkender denne stat en erklæring fra de begunstigede afgivet under ed — eller i stater, hvor edsafleggelse ikke finder sted, en højtidelig forsikring — der af den pågældende afgives for en kompetent retslig eller administrativ myndighed, en notar eller for et kompetent fagligt organ i den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland; den pågældende notar eller myndighed udsteder en attestation til bekræftelse af denne ed eller højtidelig forsikring.

Såfremt der i en værtsmedlemsstat skal fremlægges bevis for økonomisk formåen, godkender denne medlemsstat de af banker i de øvrige medlemsstater udstedte attestationer som havende samme gyldighed som dem, der udstedes på dens eget område.

2. De i stk. 1 omhandlede dokumenter må ved fremlæggelsen ikke være over tre måneder gamle.

#### Artikel 25

1. Såfremt en værtsmedlemsstat af sine egne statsborgere for adgang til at optage eller udøve en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed kræver bevis for, at de ved en forsikring er dækket mod de finansielle følger af deres faglige ansvar, godkender denne stat de af forsikringsvirksomheder i de øvrige medlemsstater udstedte attestationer som havende samme gyldighed som dem, der udstedes på dens eget område. Det skal af den pågældende attestation fremgå, et forsikringsgiveren har overholdt de i værtsmedlemsstaten gældende love og andre retsfor skrifter for så vidt angår omfanget af og de nærmere regler for garantien.

2. Den i stk. 1 omhandlede attestation må ved fremlæggelsen ikke være over tre måneder gammel.

#### Artikel 26

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at gøre det muligt for de begunstigede at være bekendt med lovgivningerne samt i givet fald med den faglige kodeks i værtsmedlemsstaten.

I dette øjemed kan de oprette informationskontorer, hvor de begunstigede kan få de nødvendige oplysninger. I tilfælde af etablering kan værtsmedlemsstaterne pålægge de begunstigede at optage forbindelse med disse kontorer.

2. Medlemsstaterne kan oprette de i stk. 1 omhandlede kontorer hos de kompetente myndigheder og organer, som de udpeger inden for den i artikel 31, stk. 1, første afsnit, fastsatte frist.

3. Medlemsstaterne drager omsorg for, at de begunstigede i givet fald, i deres egen og i deres klienters interesse, tilegner sig de for udøvelsen af deres faglige virksomhed i værtsmedlemsstaten nødvendige sprogkundskaber.

### KAPITEL VI

#### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 27

En værtsmedlemsstat kan i tilfælde af begrundet tvivl af en anden medlemsstats kompetente myndigheder kræve en bekræftelse på ægtheden af de eksamensbevi-

ser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som er udstedt i denne medlemsstat og omhandlet i kapitel II og III.

#### Artikel 28

Medlemsstaterne udpeger inden for den i artikel 31, stk. 1, første afsnit, fastsatte frist de myndigheder og organer, der er bemyndiget til at udstede eller modtage de eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser samt de dokumenter og oplysninger, som er omhandlet i dette direktiv, og underretter straks de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom.

#### Artikel 29

Dette direktiv finder ligeledes anvendelse på statsborgere i medlemsstaterne, som i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 1612/68 som lønmodtagere udøver eller agter at udøve en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed.

#### Artikel 30

Senest tre år efter udløbet af den i artikel 31, stk. 1, første afsnit, fastsatte frist foretager Kommissionen på grundlag af den på det tidspunkt opnåede erfaring en fornyet gennemgang af dette direktiv og forelægger om nødvendigt Rådet ændringsforslag efter høring af Det rådgivende Udvalg. Rådet behandler disse forslag inden et år.

#### Artikel 31

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv inden 24 måneder efter dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

Dog har medlemsstaterne en frist på tre år efter denne meddelelse til at efterkomme artikel 22.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 32

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 10. juni 1985.

På Rådets vegne

M. FIORET

Formand

## RÅDETS AFGØRELSE

af 10. juni 1985

om nedsættelse af et rådgivende udvalg for uddannelse inden for arkitekturområdet

(85/385/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til udkast til afgørelse, forelagt af Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet udtalte sig i sin resolution af 6. juni 1974 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser<sup>(1)</sup>, for at der nedsættes rådgivende udvalg;

det er vigtigt at sikre et indbyrdes sammenligneligt uddannelsesniveau i forbindelse med gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet;

for at bidrage til at nå dette mål er det ønskeligt, at der nedsættes et rådgivende udvalg, som skal rådgive Kommissionen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### Artikel 1

Et rådgivende udvalg for uddannelse inden for arkitekturområdet, i det følgende benævnt »udvalget«, nedsættes under Kommissionen.

### Artikel 2

1. Udvalget har til opgave at medvirke til at sikre et indbyrdes sammenligneligt niveau for uddannelsen inden for arkitekturområdet i Fællesskabet.

2. Det løser denne opgave navnlig ved:

- udveksling af fyldestgørende oplysninger om uddannelsesmetoder samt indhold af, niveau og struktur for den teoretiske og praktiske undervisning, som gives i medlemsstaterne;
- drøftelse og konsultationer med henblik på at nå frem til en fælles opfattelse af det niveau, der skal opnås for uddannelsen inden for arkitekturområ-

det, samt i givet fald af strukturen og indholdet af denne uddannelse, herunder også kriterierne for praktisk erfaring;

- hensyntagen til tilpasning af uddannelsen inden for arkitekturområdet til den pædagogiske udvikling og til ny problemer, som opstår for arkitekterne som følge af den sociale, videnskabelige og tekniske udvikling samt af miljøbeskyttelsen.

3. Udvalget udøver den rådgivende virksomhed, som tillægges det ifølge Rådets direktiv 85/384/EØF af 10. juni 1985 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, herunder foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser<sup>(2)</sup>.

4. Udvalget tilstiller Kommissionen og medlemsstaterne sine udtalelser og henstillinger, herunder, når det skønnes hensigtsmæssigt, forslag til ændringer til artiklerne vedrørende uddannelsen inden for arkitekturområdet i direktiv 85/384/EØF.

5. Udvalget rådgiver endvidere Kommissionen i alle andre spørgsmål i forbindelse med uddannelsen inden for arkitekturområdet, som Kommissionen måtte forelægge det.

### Artikel 3

1. Udvalget er sammensat af tre sagkyndige fra hver medlemsstat, nemlig

- en sagkyndig, som udøver virksomhed inden for faget,
- en sagkyndig fra en læreanstalt på universitetsniveau inden for arkitekturområdet,
- en sagkyndig fra de kompetente myndigheder i medlemsstaten.

2. Hvert medlem har en suppleant. Denne suppleant har beføjelse til at deltage i udvalgets møder.

3. De i stk. 1 og stk. 2 omhandlede medlemmer og suppleanter udpeges af medlemsstaterne. De i stk. 1, første og andet led, omhandlede medlemmer og deres suppleanter udpeges på forslag fra og efter passende samråd med erhvervsudøverne inden for faget og af læreanstalterne på universitets- eller tilsvarende niveau inden for arkitekturområdet. De således udpegede medlemmer og suppleanter udnævnes af Rådet.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 98 af 28. 8. 1974, s. 1.

<sup>(2)</sup> Se side 15 i denne Tidende.

*Artikel 4*

1. Udvalgsmedlemmernes mandat gælder for tre år. Efter udløbet af denne periode fortsætter udvalgsmedlemmerne deres funktion, indtil de afløses eller deres mandat fornyes.

2. Et medlems mandat ophører før udløbet af tre-årsperioden ved hans udtræden eller død, eller dersom han afløses af et nyt medlem efter den i artikel 3 fastsatte fremgangsmåde. Udnævnelsen af et nyt medlem gælder for resten af mandatets varighed.

*Artikel 5*

Udvalget vælger blandt sine medlemmer en formand og to næstformænd. Det vedtager selv sin forretningsorden. Dagsordenen for møderne fastlægges af udvalgets formand sammen med Kommissionen.

*Artikel 6*

Udvalget kan nedsætte arbejdsgrupper samt indbyde observatører og sagkyndige eller give sådanne adgang til at bistå det i forbindelse med alle de særlige aspekter af dets arbejde.

*Artikel 7*

Kommissionen varetager udvalgets sekretariatsfunktioner.

Udfærdiget i Luxembourg, den 10. juni 1985.

*På Rådets vegne*

M. FIORET

*Formand*

**RÅDETS HENSTILLING**

af 10. juni 1985

**om indehavere af et eksamensbevis på arkitekturområdet udstedt i et tredjeland**

(85/386/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER —

som godkender Rådets direktiv nr. 85/384/EØF af 10. juni 1985 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, herunder om foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser<sup>(1)</sup>;

som konstaterer, at dette direktiv alene tager sigte på eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som er udstedt til statsborgere i medlemsstaterne af de øvrige medlemsstater;

som imidlertid ønsker at tage hensyn til den særlige situation for de af medlemsstaternes statsborgere, der har studeret i et tredjeland, og som er indehavere af et eksamensbevis på arkitekturområdet, der anerkendes i en medlemsstats lovgivning —

HENSTILLER

til medlemsstaternes regeringer at lette disse personers adgang til at optage og udøve virksomhed inden for arkitekturområdet i Fællesskabet ved at anerkende disse eksamensbeviser på deres område.

Udfærdiget i Luxembourg, den 10. juni 1985.

*På Rådets vegne*

M. FIORET

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> Se side 15 i denne Tidende.